# 欧洲古典抒情歌曲集

人民音乐出版社

# 欧洲古典抒情歌曲集

人民音乐出版社

责任编辑：高　帆

**欧洲古典抒情歌曲集**

尚家骧　编

*

人民音乐出版社出版发行

（北京翠微路2号）

新华书店北京发行所经销

北京新华印刷厂印刷

787×1092毫米　16开　274面乐谱　17.5印张

1957年3月北京第1版　1995年12月北京第2次印刷

印数：2,646－8,660册

ISBN 7-103-00773-x／J·774　定价：44.80元

# 目　　次


1. 我忠誠的心哪(Mein gläubiges Herze, frohlocke)……J. S. 巴　赫　1
2. 讓我痛哭吧(Laß' mich mit Tränen)……亨德尔　7
3. 双目失明(Total Eclipse)……亨德尔　11
4. 牧羊女(Schäferlied)……海　顿　14
5. 紫罗蘭(Das Veilchen)……莫扎特　17
6. 我爱你(Ich liebe dich)……貝多芬　21
7. 在这幽暗的坟墓里(In questa tomba oscura)……貝多芬　24
8. 流浪(Das wandern)……舒柏特　27
9. 工作余暇(Am Feierabend)……舒柏特　31
10. 疑問(Der Neugierige)……舒柏特　38
11. 菩提樹(Der Lindenbaum)……舒柏特　43
12. 泪洪(Wasserfluth)……舒柏特　51
13. 春之夢(Frühlingstraum)……舒柏特　54
14. 邮件(Die Post)……舒柏特　61
15. 烏鴉(Die Krähe)……舒柏特　67
16. 搖八音琴的老乞丐(Der Leiermann)……舒柏特　71
17. 小夜曲(Ständchen)……舒柏特　75
18. 孤居(Aufenthalt)……舒柏特　80
19. 他的肖像(Ihr Bild)……舒柏特　86
20. 漁家姑娘(Das Fischermädchen)……舒柏特　89
21. 城市(Die Stadt)……舒柏特　93
22. 海濱(Am Meer)……舒柏特　96
23. 幻影(Der Doppelgänger)……舒柏特　99
24. 魔王(Erlkönig)……舒柏特　102
25. 野玫瑰(Haiden-Röslein)……舒柏特　111
26. 流浪者之歌(Der Wanderer)……舒柏特　114

27. 慕春(Frühlingsglaube) ····· 舒柏特 119
28. 鱒魚(Die Forelle) ····· 舒柏特 124
29. 年青的修女(Die junge Nonne) ····· 舒柏特 129
30. 死神与少女(Der Tod und das Mädchen) ····· 舒柏特 137
31. 听,听,云雀(Ständchen) ····· 舒柏特 139
32. 誰是西尔維亞?(Was ist Sylvia) ····· 舒柏特 143
33. 搖籃曲(Wiegenlied) ····· 舒柏特 148
34. 乘着那歌声的翅膀(Auf Flügeln des Gesanges) ····· 門德尔松 151
35. 威尼斯船歌(Venetianisches Gondellied) ····· 門德尔松 156
36. 少女的願望(Mädchens Wunsch) ····· 肖 邦 160
37. 献詞(Widmung) ····· 舒 曼 162
38. 核桃樹(Der Nußbaum) ····· 舒 曼 166
39. 蓮花(Die Lotosblume) ····· 舒 曼 172
40. 你好像一朵鮮花(Du bist wie eine Blume) ····· 舒 曼 174
41. 月夜(Mondnacht) ····· 舒 曼 176
42. 詩人之恋(Dichterliebe) ····· 舒 曼 180
一. 燦爛鮮艷的五月里(Im wundershönen Monat Mai) ····· 180
二. 从我的泪中(Aus meinen Tränen sprießen) ····· 182
三. 小玫瑰,小百合(Die Rose, die Lilie, die Taube) ····· 183
四. 当我凝視着你的眼珠(Wenn ich in deine Augen seh) ····· 185
五. 我願把我灵魂陶醉(Ich will meine Seele tauchen) ····· 187
六. 萊因河,聖潔的河流(Im Rhein, im heiligen Strome) ····· 190
七. 我不怨你(Ich grolle nicht) ····· 193
八. 那小巧的花兒們如果知道(Und wüßten's die Blumen, die kleinen) ····· 196
九. 笛子和小提琴(Das ist ein Flöten und Geigen) ····· 200
十. 听見那歌声响起(Hör ich das Liedchen klingen) ····· 204
十一. 一个青年(Ein Jüngling liebt ein Mädchen) ····· 206
十二. 一个明朗的夏天早晨(Am leuchtenden Sommermorgen) ····· 209
十三. 我曾在夢中哭泣(Ich hab' im Traum geweinet) ····· 212
十四. 每夜里,在夢中(Allnächtlich im Traume) ····· 215
十五. 古老傳說(Aus alten Märchen) ····· 218
十六. 往昔痛苦的舊調(Die alten, bösen Lieder) ····· 224
43. 你好像一朵鮮花(Du bist wie eine Blume) ····· 李斯特 229



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

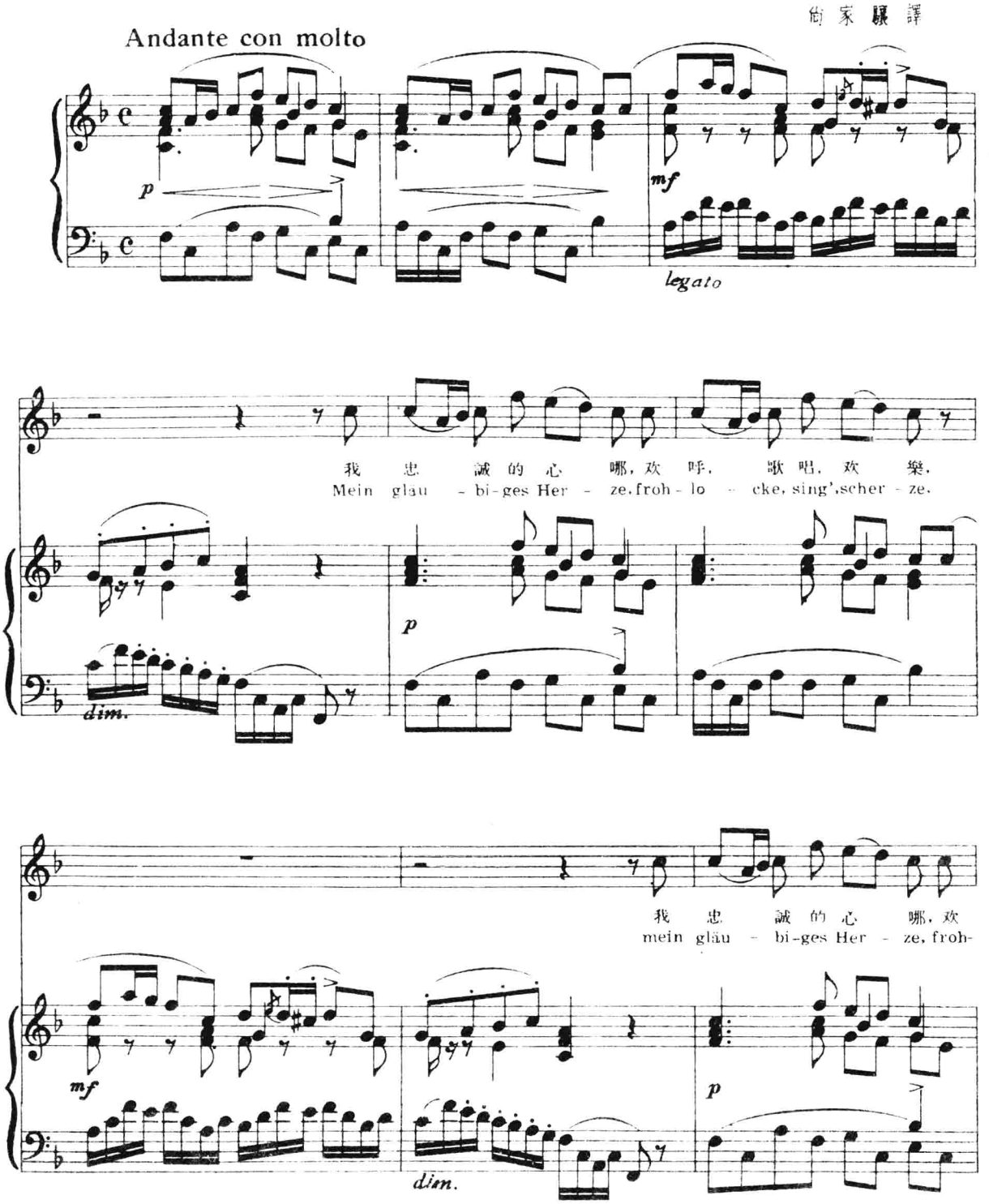
44. 鉄匠(Der Schmied) ····· 勃拉姆斯 231
45. 星期日(Sonntag) ····· 勃拉姆斯 234
46. 去看望爱人的路上(Der Gang zum Liebchen) ····· 勃拉姆斯 237
47. 摇篮曲(Wiegenlied) ····· 勃拉姆斯 240
48. 我的爱情多青春(Meine Liebe ist grün) ····· 勃拉姆斯 242
49. 徒然的小夜曲(Vergebliches Ständchen) ····· 勃拉姆斯 248
50. 林中恬静(In Waldeseinsamkeit) ····· 勃拉姆斯 253
51. 我的呻吟更形低微(Immer leiser wird mein Schlummer) ···· 勃拉姆斯 256
52. 母親教我的歌(Als die alte Mutter) ····· 德沃夏克 260
53. 悲歌(Elegie) ····· 馬斯涅 263
54. 我爱你(Ich liebe dich) ····· 格里格 265
55. 出於我極大的痛苦(Aus meinen grossen Schmerzen) ····· 伏尔夫 268
56. 明晨(Morgen) ····· R.斯特劳斯 271

# 我忠誠的心哪

## Mein gläubiges Herze, frohlocke

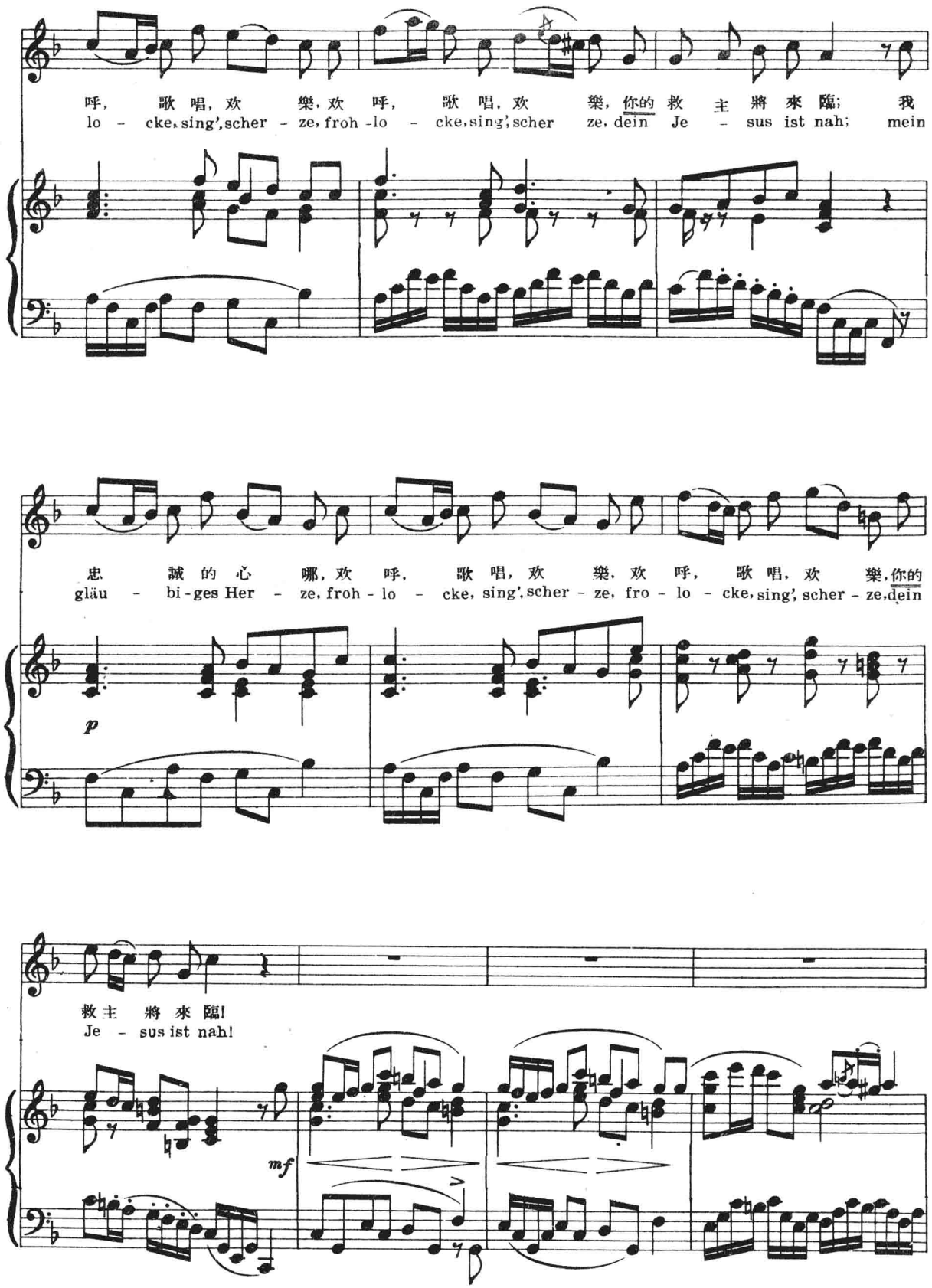
J.S.巴赫曲
尚家驤譯

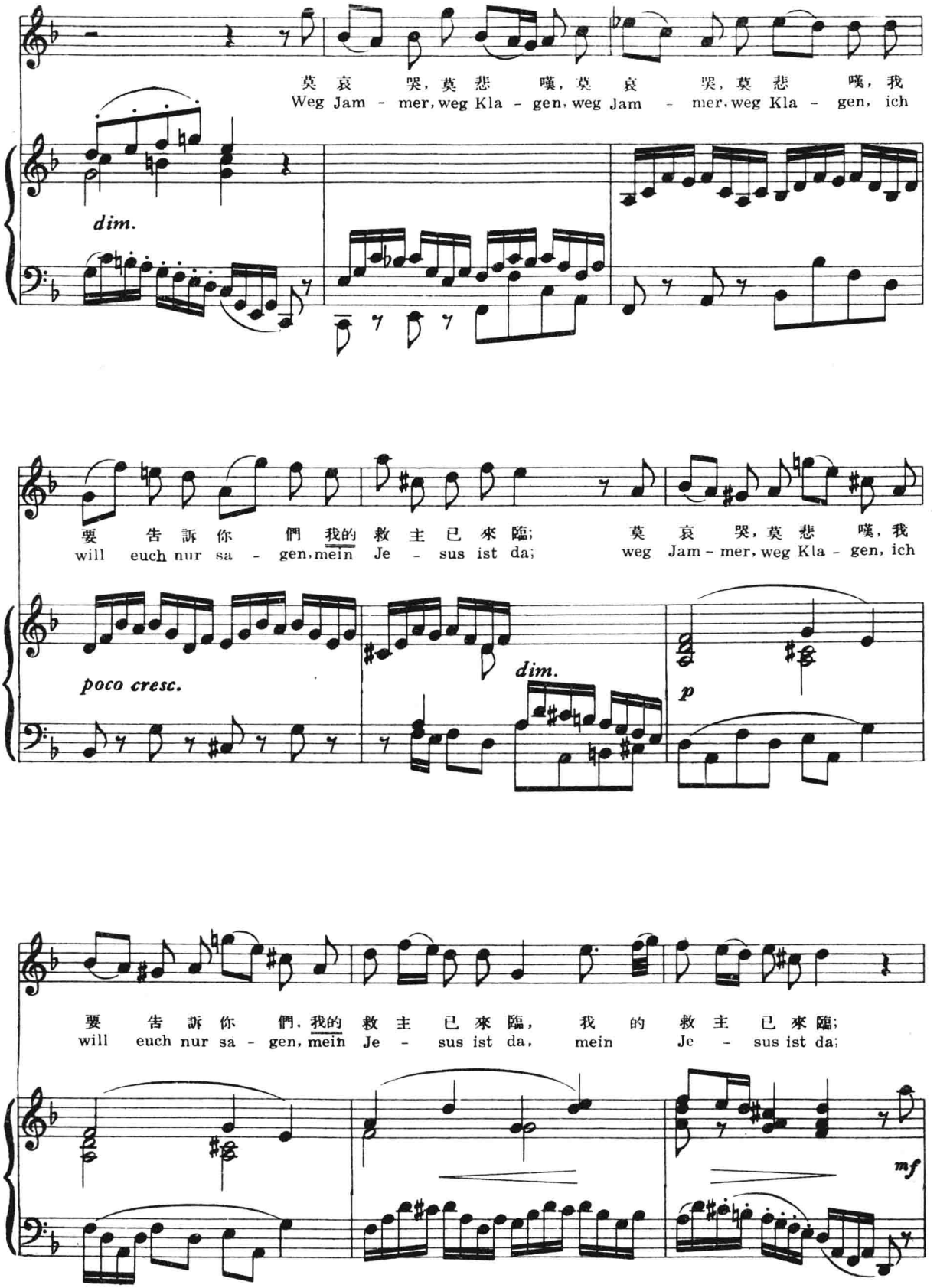
Andante con molto

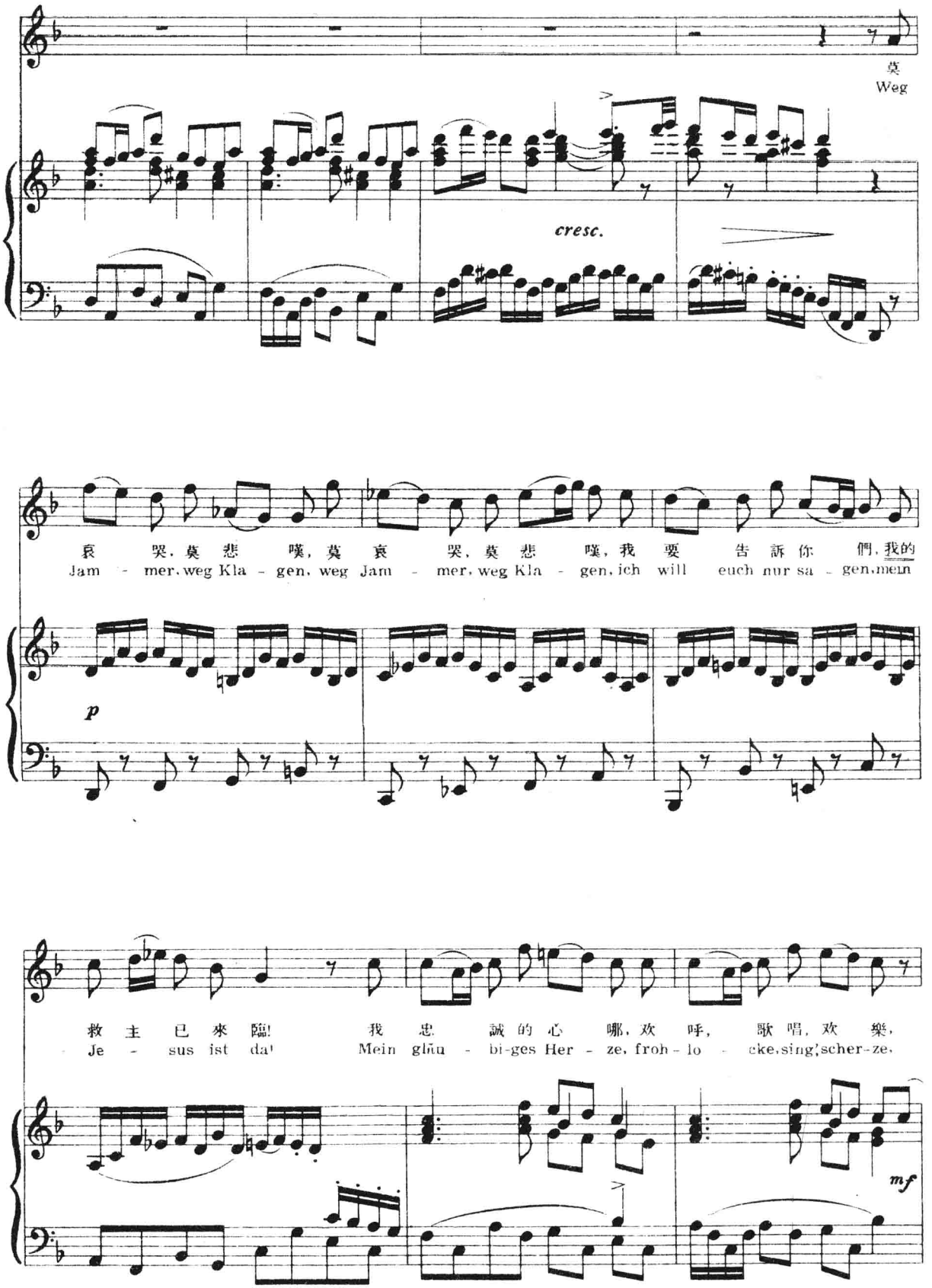


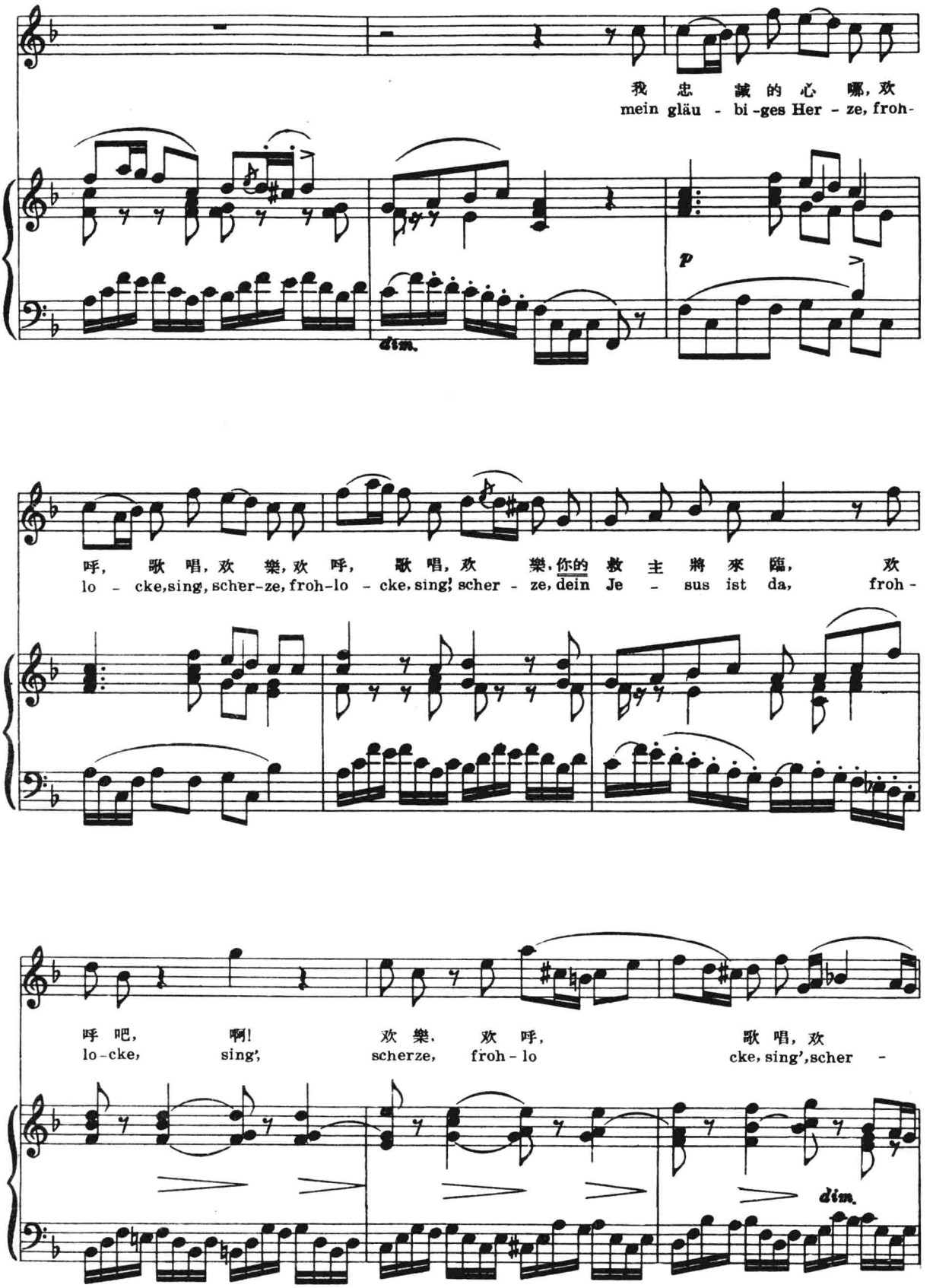

我 忠 誠 的 心 哪，欢 呼， 歌 唱，欢 樂，
Mein gläu - bi-ges Her - ze, froh - lo - cke, sing', scher - ze.

我 忠 誠 的 心 哪，欢
mein gläu - bi-ges Her - ze, froh-

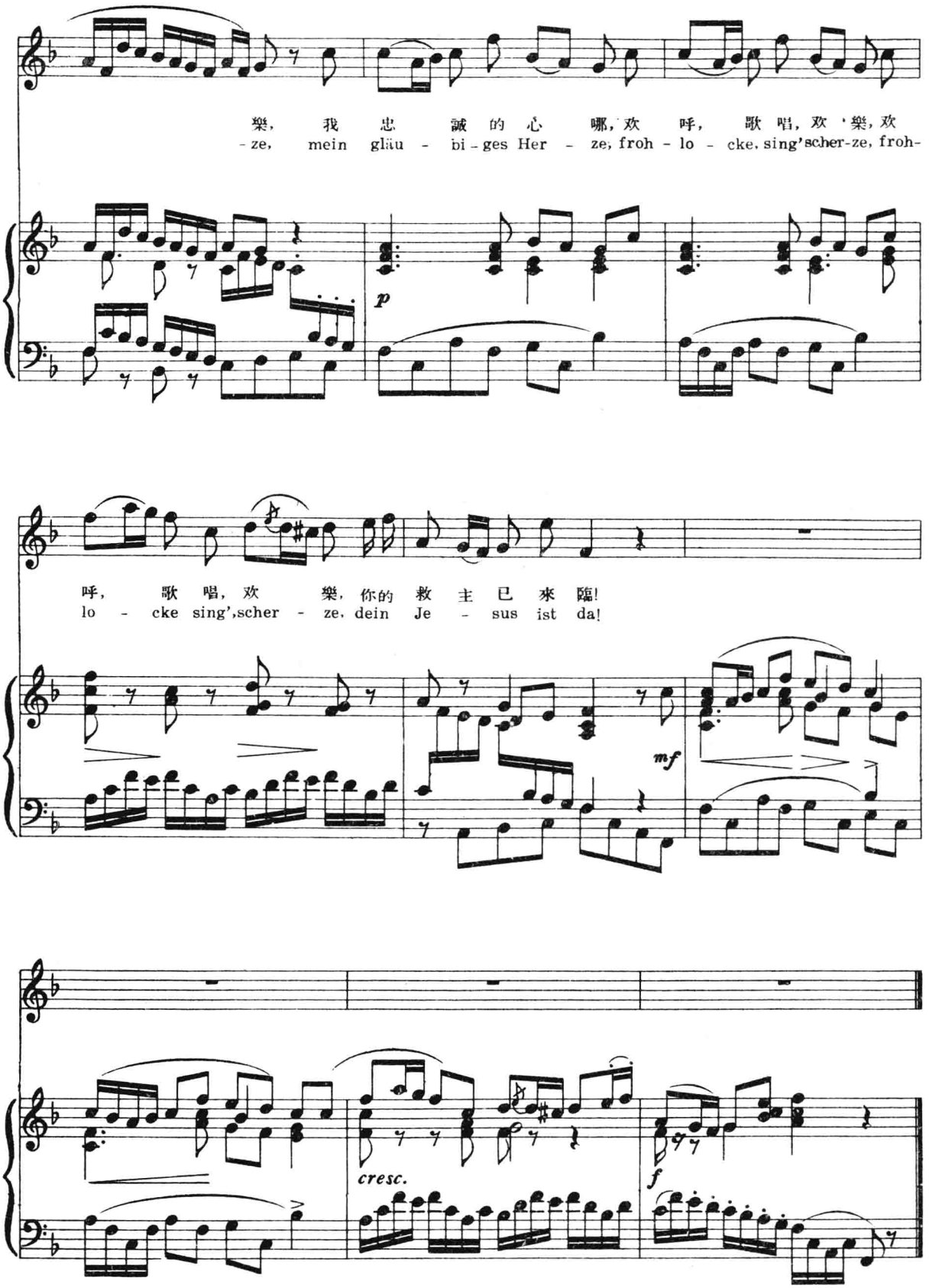

呼， 歌 唱，欢 樂，欢 呼， 歌 唱，欢 樂，你的 救 主 將 來 臨； 我
lo - cke, sing', scher - ze, froh - lo - cke, sing', scher ze, dein Je - sus ist nah; mein
忠 誠 的 心 哪，欢 呼， 歌 唱，欢 樂，欢 呼， 歌 唱，欢 樂，你的
gläu - bi - ges Her - ze, froh - lo - cke, sing', scher - ze, fro - lo - cke, sing', scher - ze, dein
p
救 主 將 來 臨！
Je - sus ist nah!
mf


莫 哀 哭，莫 悲 嘆，莫 哀 哭，莫 悲 嘆，我
Weg Jam - mer, weg Kla - gen, weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich
dim.
要 告 訴 你 們 我的 救 主 已 來 臨；
will euch nur sa - gen, mein Je - sus ist da;
莫 哀 哭，莫 悲 嘆，我
weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich
poco cresc.
dim.
p
要 告 訴 你 們，我的 救 主 已 來 臨， 我 的 救 主 已 來 臨；
will euch nur sa - gen, mein Je - sus ist da, mein Je - sus ist da;
mf


莫
Weg
cresc.
哀 哭，莫 悲 嘆，莫 哀 哭，莫 悲 嘆，我 要 告 訴 你 們，我的
Jam - mer, weg Kla - gen, weg Jam - mer, weg Kla - gen, ich will euch nur sa - gen, mein
p
救 主 已 來 臨！ 我 忠 誠 的 心 哪，欢 呼， 歌 唱，欢 樂，
Je - sus ist da! Mein gläu - bi-ges Her - ze, froh - lo - cke, sing', scher-ze,
mf




此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

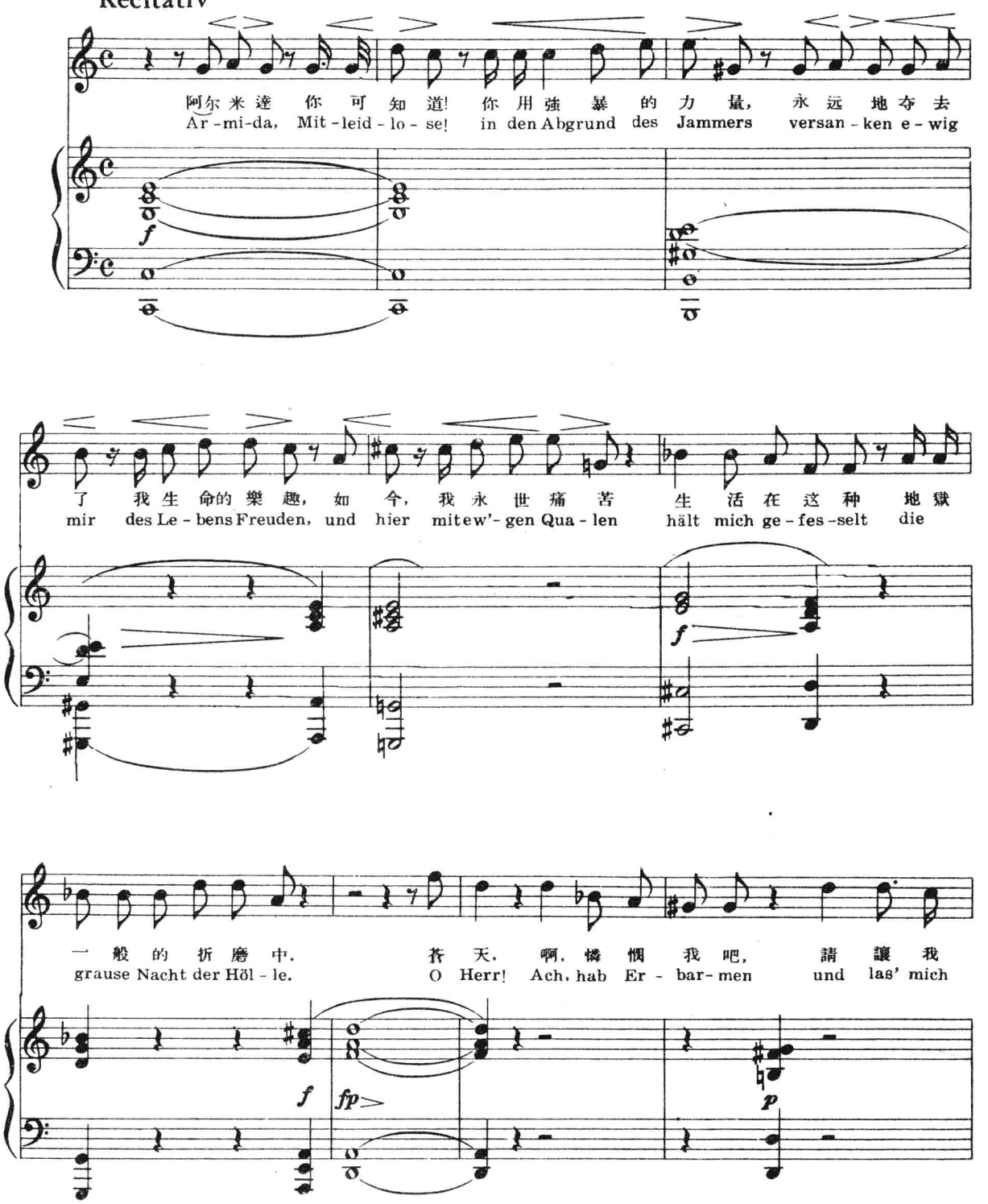

樂， 我 忠 誠 的 心 哪，欢 呼， 歌 唱，欢 樂，欢
-ze, mein gläu - bi - ges Her - ze, froh - lo - cke, sing'scher-ze, froh-
p
呼， 歌 唱，欢 樂，你的 救 主 已 來 臨!
lo - cke sing',scher - ze, dein Je - sus ist da!
mf
cresc.
f

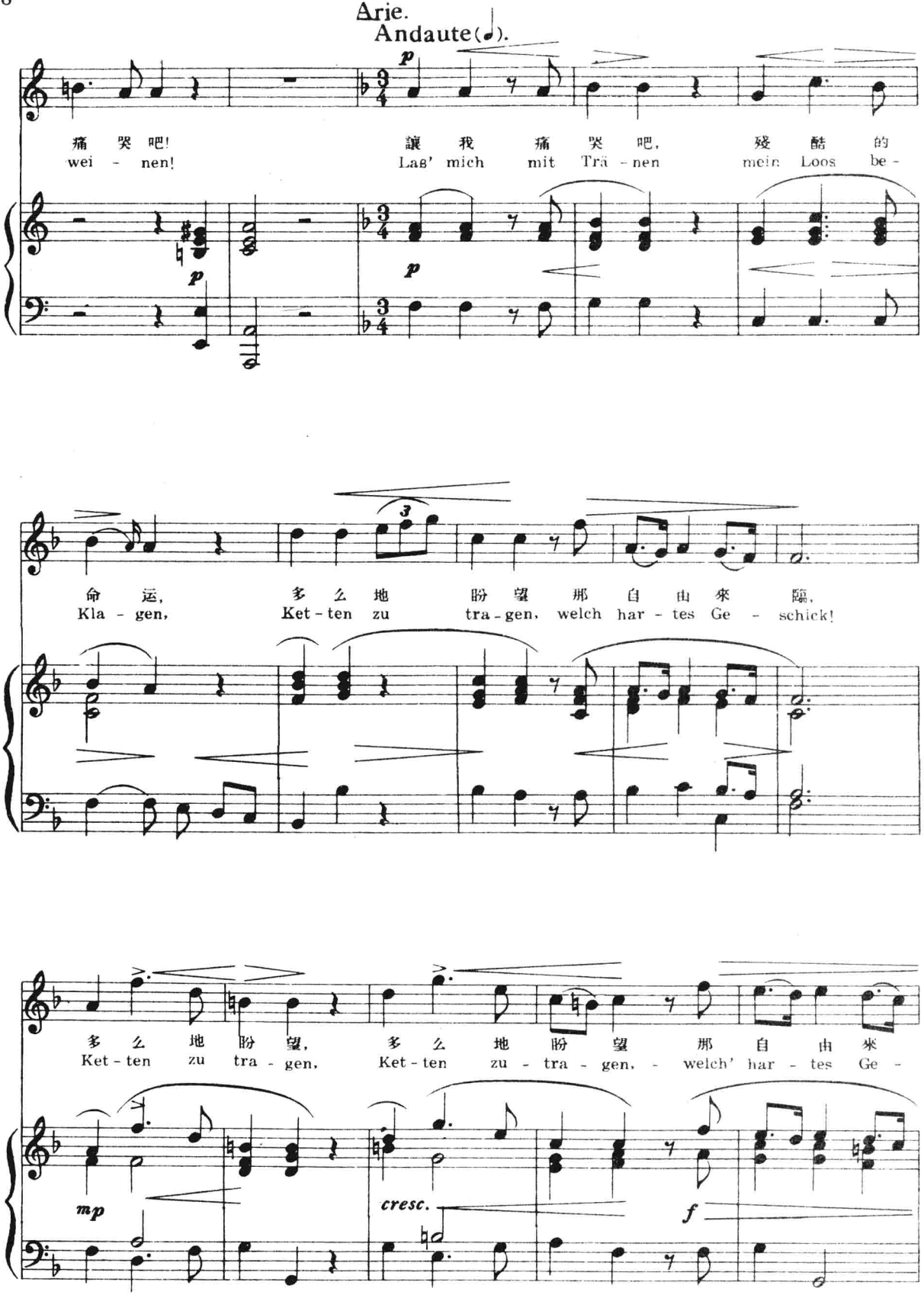
# 讓我痛哭吧

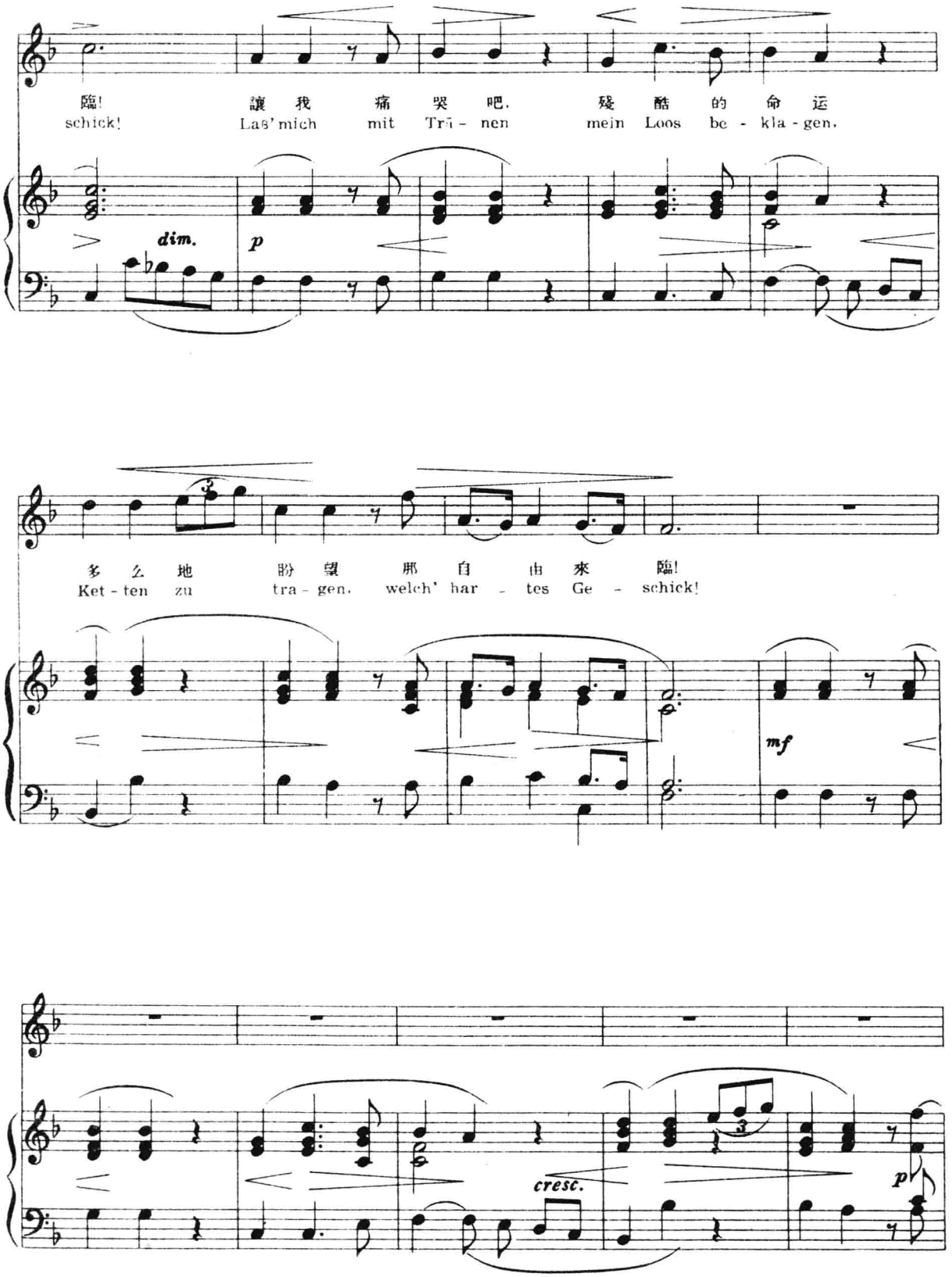
**Laß' mich mit Tränen**

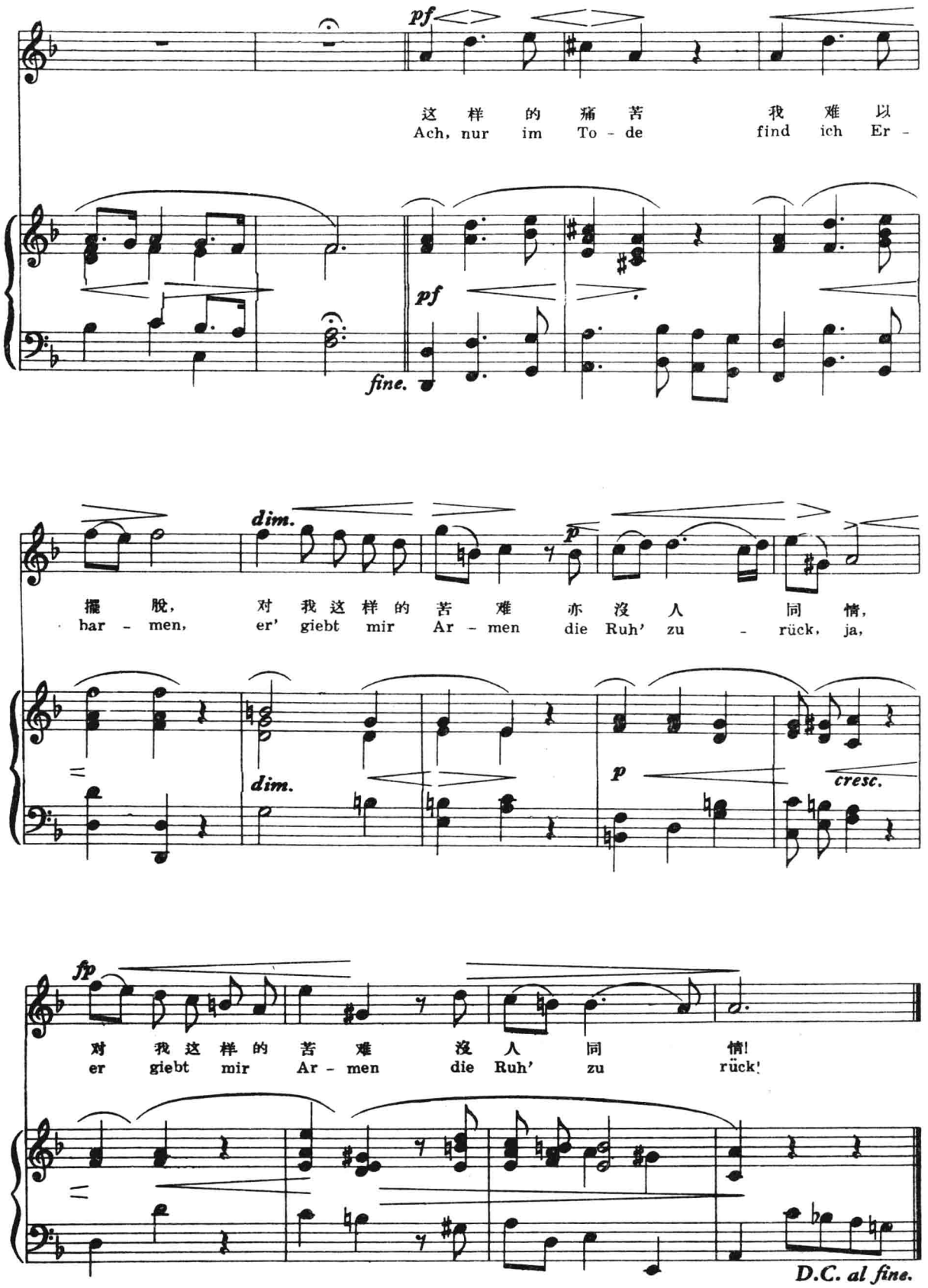
亨德尔曲
尚家驥譯

Recitativ




Arie.
Andaute(♩).
p
痛 哭 吧!
wei - nen!
讓 我 痛 哭 吧,
Lag' mich mit Trä - nen
殘 酷 的
mein Loos be -
命 运,
Kla - gen,
多 么 地 盼 望 那 自 由 來 臨,
Ket - ten zu tra - gen, welch har - tes Ge - schick!
多 么 地 盼 望,
Ket - ten zu tra - gen,
多 么 地 盼 望 那 自 由 來
Ket - ten zu - tra - gen, - welch' har - tes Ge -
mp
cresc.
f

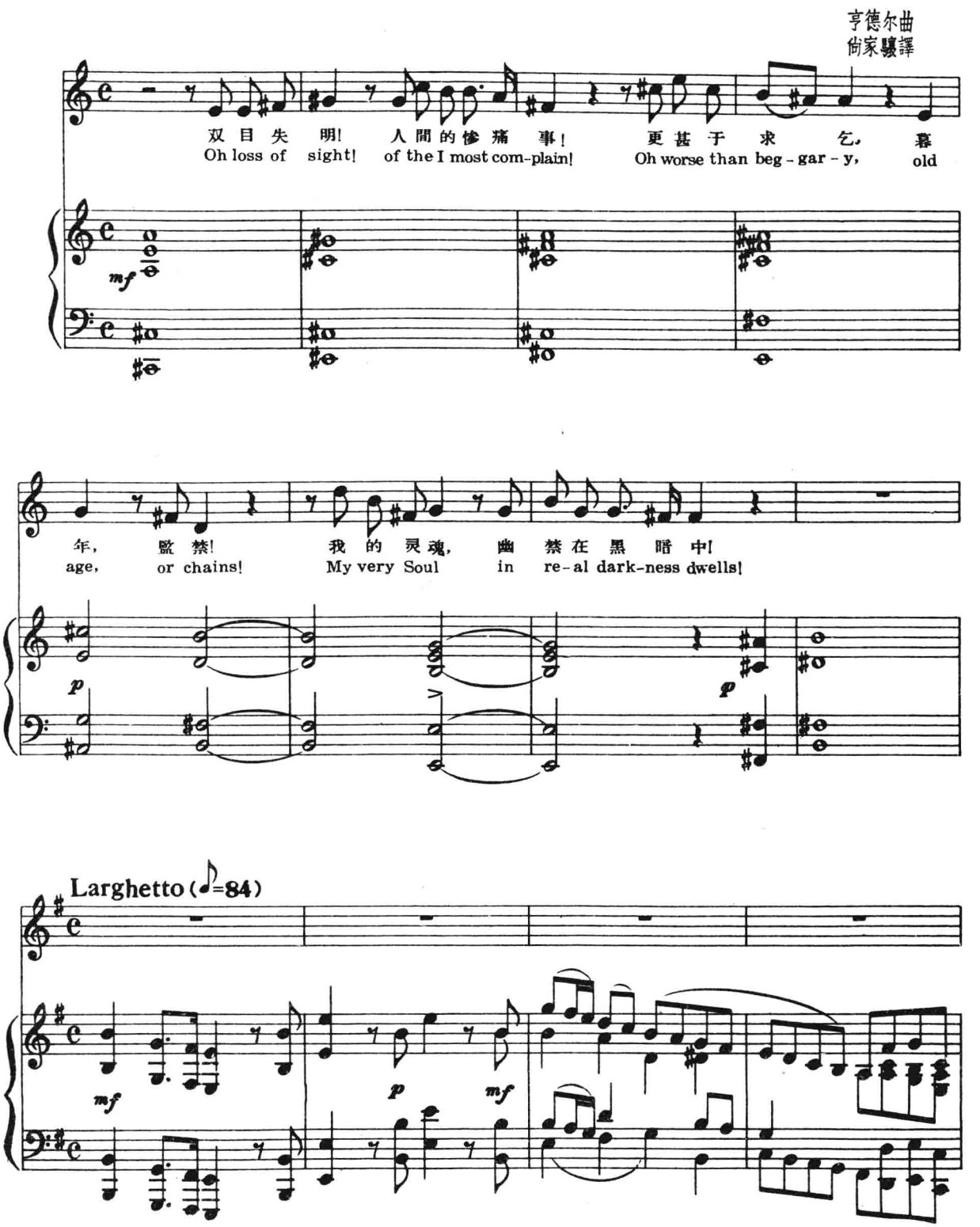

臨! 讓 我 痛 哭 吧. 殘 酷 的 命 运
schick! Laß' mich mit Trā - nen mein Loos be - kla - gen.
dim.
p
多 么 地 盼 望 那 自 由 來 臨!
Ket - ten zu tra - gen. welch' har - tes Ge - schick!
mf
cresc.
p


pf
这 样 的 痛 苦 我 难 以
Ach, nur im To - de find ich Er -
pf
fine.
dim.
p
摆 脱, 对 我 这 样 的 苦 难 亦 没 人 同 情,
bar - men, er' giebt mir Ar - men die Ruh' zu - rück, ja,
dim.
p
cresc.
fp
对 我 这 样 的 苦 难 没 人 同 情!
er giebt mir Ar - men die Ruh' zu rück!
D.C. al fine.

# 双 目 失 明

## Total Eclipse

亨德尔曲
倘家骥译




此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com